

- EN RECOMMENDATIONS FOR USE
- DE ANWENDUNGSRICHTLINIEN
- FR CONSEILS D'UTILISATION
- NL GEBRUIKSAANWIJZING
- SV BRUKSANVISNING
- FI KÄYTTÖOHJEET
- ES RECOMENDACIONES PARA SU UTILIZACIÓN

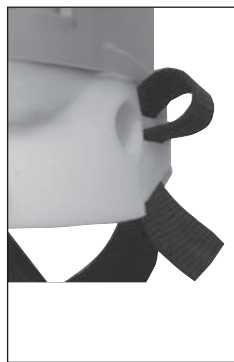
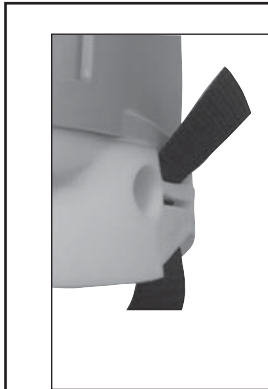
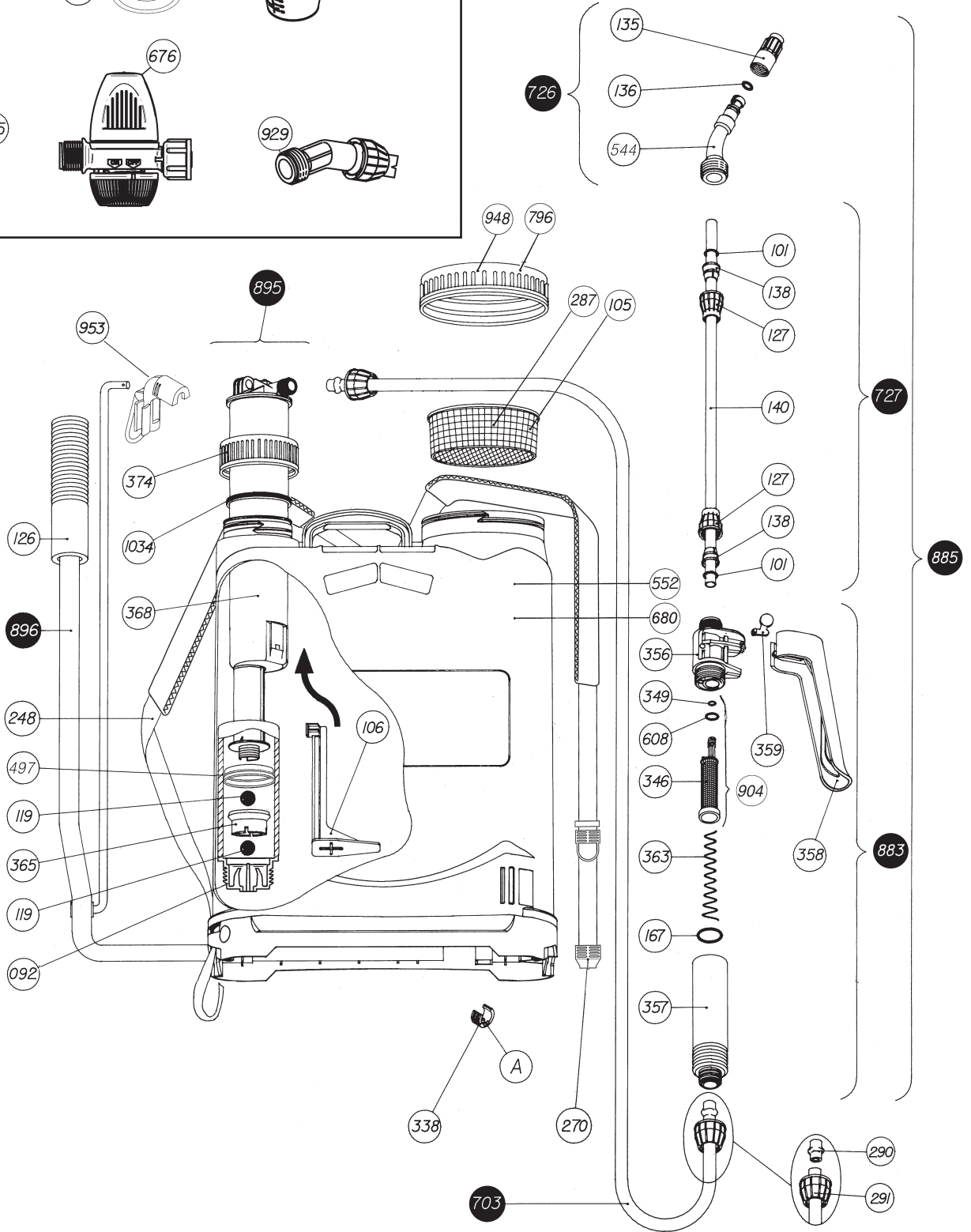
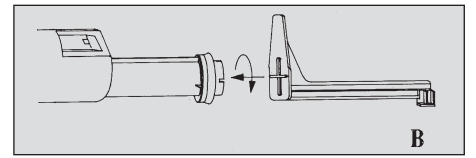
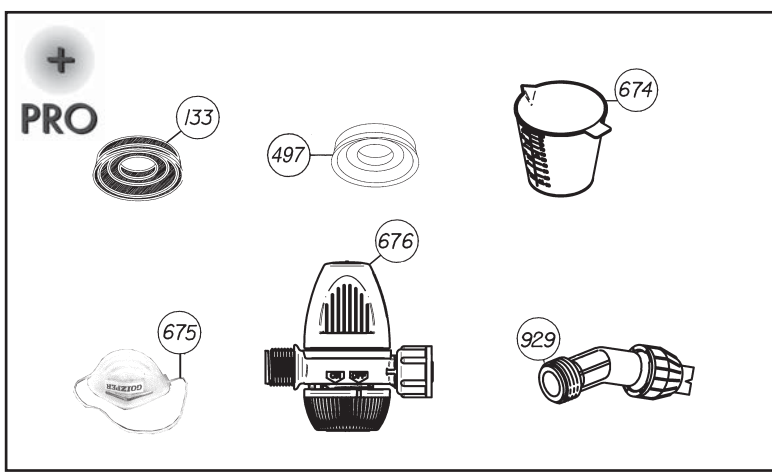
# IRONSIDE®

## GARDEN

Mod. IRONSIDE GARDEN 12  
IGS 12P

IRONSIDE GARDEN 16  
IGS 16P





			<b>EN</b> PARTS LIST	<b>DE</b> ERSATZTEILLISTE	<b>FR</b> LISTE DE PIÉCES	<b>NL</b> LIJST VAN ONDERDELEN	<b>SV</b> FÖRTECKNING ÖVER DELAR	<b>FI</b> LUETTELO OSISTA	<b>ES</b> RELACIÓN DE PIEZAS
<b>N.º</b>	<b>COD.</b>	<b>Q</b>	<b>EN</b> DESCRIPTION	<b>DE</b> BENENNUNG	<b>FR</b> DENOMINATION	<b>NL</b> BENAMING	<b>SV</b> BETECKNING	<b>FI</b> NIMI	<b>ES</b> DENOMINACIÓN
092	8.39.41.603	1	CYLINDER WITH BALL	ZYLINDER MIT KUGEL	CYLINDRE AVEC BOULE	CILINDER MET KOGEL	CYLINDER MED KULA	KUULASYLINTERI	CILINDRO CON BOLA
101	2.23.15.908	2	ROUND GASKET AN-8	O-RING AN-8	JOINT ROND AN-8	RONDE PAKKING AN-8	RUND SAMMANFOGA AN-8	TIIVISTERENGAS AN-8	JUNTA REDONDA AN-8
105	8.39.18.303	1	TANK FILTER 16 L.	BEHÄLTER TERFILTER 16 L.	FILTRE DU RESERVOIR 16 L.	FILTER RESERVOIR 16 LITERS	FILTER BEHÄLLARE 16 L.	SÄILIÖN SUODATIN 16 LITRAA	FILTRO DEPOSITO 16 L.
106	8.39.47.306	1	AGITATOR	RÜHRER	AGITATEUR	MENGER	SPATEL	SEKOITIN	AGITADOR
119	2.20.08.902	2	STAINLESS STEEL BALL Ø 12	INOX KUGEL Ø 12	BOULE INOX. Ø 12	KOGEL ROESTVRIJ STAAL Ø 12	KULA ROSTFRI Ø 12	KUULA Ø 12 RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ	BOLA INOX. Ø 12
126	8.39.43.304.1	1	GRIP	GRIFF	POIGNEE	HANDGREEP	HANDTAG	SAUVAN KÄDENSUJA	EMPUÑADURA
127	8.38.12.323	1	CONE NUT	KEGELMUTTER	ECROU CONIQUE	CONISCHE MOER	KONISK MUTTER	KARTION MUOTOINEN MUTTERI	TUERCA CÓNICA
133	8.39.09.306	1	RUBBER SEAL	KAUTSCHUK-MANSCHETTE	RENFORT EN CAOUTCHOUC	AFDICHTINGSRING VAN RUBBER	GUMMI BEHÄLLARE	GUMMI BEHOLDER	RETEN DE CAUCHO
135	8.39.02.323	1	Ø 1 NOZZLE	DÜSE Ø 1	BUSE Ø 1	MONDSTUK VAN 1	MUNSTYCK Ø 1	SUUKAPPALE 1	BOQUILLA Ø1
136	2.23.15.905	1	ROUND GASKET AN-5	O-RING AN-5	JOINT ROND AN-5	RONDE PAKKING AN-5	RUND SAMMANFOGA AN-5	SUMUTIN	JUNTA REDONDA AN-5
138	8.38.12.328	2	Ø 10 CONE	KEGEL Ø 10	CONO Ø 10	KEGEL Ø 10	KON Ø 10	KARTIO Ø 10	CONO Ø 10
140	8.39.18.327	1	Ø 10 TUBE	ROHR Ø 10	TUYAU Ø 10	PIJP Ø 10	RÖR Ø 10	PUTKI Ø 10	TUBO Ø 10
167	2.23.15.914	1	ROUND GASKET AN-14	O-RING AN-14	JOINT ROND AN-14	RONDE PAKKING AN-14	RUND SAMMANFOGA AN-14	TIIVISTERENGAS AN-14	JUNTA REDONDA AN-14
248	8.39.41.364	1	STRAP	GURT	COURROIE	RIEM	REM	HIHNA	CORREA
270	8.39.41.365	1	STRAP WITH HOOK	GURT	COURROIE AVEC CROCHET	RIEM	REM	HIHNA	CORREA CON ENGANCHE
287	8.39.06.303	1	TANK FILTER 12 L.	BEHÄLTER TERFILTER 12 L.	FILTRE DU RESERVOIR 12 L.	FILTER RESERVOIR 12 LITERS	FILTER BEHÄLLARE 12 L.	SÄILIÖN SUODATIN 12 LITRAA	FILTRO DEPOSITO 12 L.
290	8.38.08.308	2	HOSE BUSHING	SCHLAUCHBUCHSE	DOUILLE TUYAU	BUS SLANG	BUSSNING SLANG	LETKUN HOLKKI	CASQUILLO MANGUERA
291	8.42.02.332	2	NUT	MUTTER	ECROU	MOER	MUTTER	MUTTERI	TUERCA
338	8.39.43.327	1	BASE BUSHING	AUFLAGEBUCHSE	DOUILLE BASE	BUS BASIS	BUSSING BAS	POHJAHOLKKI	CASQUILLO BASE
346	8.39.47.365	1	LANCE FILTER	SPRITZROHRFILTER	FILTRE LANCE	FILTER LANS	FILTER SPRUT	SUMUTINPUTKEN SUODATIN	FILTRO LANZA
349	2.23.16.903	1	ROUND GASKET AN-3	O-RING AN-3	JOINT ROND AN-3	RONDE PAKKING AN-3	RUND SAMMANFOGA AN-3	TIIVISTERENGAS AN-3	JUNTA REDONDA AN-3
356	8.39.46.366	1	HANDLE BOY	HEBELGEHÄUSE	CORP MANETTE	LICHAAM HANDVAT	HANDTAGSTYCK	KAHVAN LIITINOSA	CUERPO MANETA
357	8.39.46.367	1	GRIP	HANDGRIFF-FILTERHALTER	PORTE FILTRE	HANDGREEP HOUDER - FILTER	HANDTAG FILTER HÄLLARE	TANKO-OSA SUODATTIMELLE	EMPUÑADURA PORTA FILTRO
358	8.39.46.368	1	HANDLE	KNEBEL	POIGNEE	HANDVAT	HANDTAG	KAHVA	MANILLA
359	8.39.46.369	1	HOOKING	SCHWARZER HAKEN	CROCHET	ZWARTE HAAK	SVART KROK	LIITIN	ENGANCHE NEGRO
363	8.39.41.342	1	FILTER SPRING	FILTERFEDER	RESSORT FILTRE	VEER FILTER	FJÄDER FILTER	SUODATTIMEN VIETERI	RESORTE FILTRO
365	8.39.41.303	1	SEALING VALVE	VERSCHLUSSVENTIL	SOUPAPE FERMETURE	AFSLUITKLEP	SPÄRRVENTIL	SULKUJAVENTTIILI	VÁLVULA CIERRE
368	8.39.41.302	1	PRESSURE CHAMBER	KAMMER	CHAMBRE DE PRESSION	DRUKKAMER	KAMMER TRYCK	PAINEKAMMIO	CÁMARA PRESIÓN
374	8.39.57.308	1	GUIDE LID	FÜHRUNGSDECKEL	COUVERCLE GUIDE	GELEIDINGSMOER	HUVUDMUTTER	OHJAUSMUTTERI	TUERCA GUÍA
497	8.39.41.305	2	OPAQUE SYNTHETIC SEAL	UNDURCHSICHTIGER SYNTHETIKRING	RENFORT SYNTHÉTIQUE OPAQUE	NIET DOORZICHTIGE SYNTHETISCHE PAL	OGENOMSKINLIG SINTETISK BEHÄLLARE	SYNTEETTINEN LÄPINÄKYMÄTÖN SALPA	RETEN SINTÉTICO OPACO
544	8.28.40.322	1	SPRAYER	SPRITZGERÄT	PULVERISATEUR	VERSTUIVER	PULVERISATOR	SPRITZGERÄT	PULVERIZADOR
552	8.29.07.850	1	TANK 16 L.	BEHÄLTER 16 L.	RESERVOIR 16 L.	RESERVOIR 16 LITERS	BEHÄLLARE 16 L.	SÄILIÖ 16 LITRAA	DEPOSITO 16 L.
608	2.23.16.906	1	ROUND GASKET AN-6	O-RING AN-6	JOINT ROND AN-6	RONDE PAKKING AN-6	RUND SAMMANFOGA AN-6	TIIVISTERENGAS AN-6	JUNTA REDONDA AN-6
674	8.39.41.350	1	100ML DOSER	100 ML-DOSIERER	DOSEUR 100 ML.	DOSEERUNIT 100 ML.	DOSERARE 100 ML.	ANNOSTELUJA 100 ML.	DOSIFICADOR 100 ML.
675	8.39.41.351	1	MASKS (FOR DUST)	(STAUB) SCHUTZMASKEN	MASQUES (POUSSIERE)	MASKERS (STOF)	ANSIKTSMASK (DAMM)	KASVOSUOJUS (PÖLY)	MASCARILLAS (POLVO)
676	8.34.47.900	1	PRESSURE REGULATOR	DRUCKREGLER	REGULATEUR DE PRESSION	DRUKREGELAAR	TRYCKREGULATOR	PAINEENSÄÄDIN	REGULADOR DE PRESIÓN
680	8.29.17.850	1	TANK 12 L.	BEHÄLTER 12 L.	RESERVOIR 12 L.	RESERVOIR 12 LITERS	BEHÄLLARE 12 L.	SÄILIÖ 12 LITRAA	DEPOSITO 12 L.
703	8.39.18.805	1	COMPLETE HOSE	SCHLAUCH KOMPL.	TUYAU COMPLET	COMPLETE SLANG	KOMPLETT SLANG	LETKU KOKONAIJUDESSAAN	MANGUERA COMPLETA
726	8.38.08.803	1	ELBOW WITH NOZZLE	BOGENSTÜCK MIT DÜSE	COUDE AVEC BUSE	ELLEBOOG MET MONDSTUK	KNÄRÖR MED MUNSTYCK	TAVEOSA, JOSSA SUUKAPPALE	CODILLO CON BOQUILLA
727	8.39.18.627	1	PIPE WITH NUTS	ROHR MIT MUTTER	TUBE AVEC ECROUS	PIJP MET MOEREN	RÖR MED MUTTRAR	RUUVATTAVA PUTKI	TUBO CON TUERCA
796	8.39.57.602	1	TANK COVER AND VALVE 16 L.	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL 16 L.	COUVERCLE Reservoir et Soupape 16 L.	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP 16 LITERS	LOCK BEHÄLLARE OCH VENTIL 16 L.	SÄILION KORKKI JA VENTTIILI 16 LITRAA	TAPA DEPOSITO Y VÁLVULA 16 L.
883	8.39.41.801	1	COMPLETE HANDLE	KNEBEL KOMPLET	POIGNEE COMPLETE	COMPLETE HANDVAT	KOMPLETT HANDTAG	KAHVA KOKONAIJUDESSAAN	MANILLA COMPLETA
885	8.39.46.823	1	COMPLETE LANCE	SPRITZROHR KOMPL.	LANCE COMPLETE	COMPLETE LANS	KOMPLETT SPRUT	SUMUTINPUTKI KOKONAIJUDESSAAN	LANZA COMPLETA
895	8.39.51.814	1	COMPLETE CHAMBER	KAMMER KOMPLETT	CHAMBRE COMPLETE	COMPLETE KAMER	KOMPLETT KAMMER	KAMMIO KOKONAIJUDESSAAN	CÁMARA COMPLETA
896	8.39.51.802	1	COMPLETE LEVER	HEBEL KOMPLETT	LEVIER COMPLET	COMPLETE HEFBOOM	KOMPLETT STÄNG	SAUVA KOKONAIJUDESSAAN	PALANCA COMPLETA
904	8.39.47.811	1	FILTER WITH GASKET	FILTER MIT RÖHREN	FILTRE AVEC JOINTS	FILTER MET PAKKINGEN	FILTER MED SAMMANFOGAR	SUODATIN, JOSSA TIIVISTEET	FILTRO CON JUNTAS
929	8.34.44.813	1	ELBOW-BEND FOR HERBICIDES	HERBIZIDKRÜMMER	COUDE HERBICIDES	ELLEBOOG HERBICIDEN	KNÄRÖR FÖR OGRÄSMEDEL	TAVEOSA KASVIMYRKYILLE	CODILLO HERBICIDAS
948	8.39.59.602	1	TANK COVER AND VALVE 12 L.	BEHÄLTERDECKEL U. VENTIL 12 L.	COUVERCLE Reservoir et Soupape 12 L.	DEKSEL RESERVOIR EN KLEP 12 LITERS	LOCK BEHÄLLARE OCH VENTIL 12 L.	SÄILION KORKKI JA VENTTIILI 12 LITRAA	TAPA DEPOSITO Y VÁLVULA 12 L.
953	8.39.41.811	1	LANCE HOOK	LANZEHALTERUNG	CROCHET LANCE	HAAK LANS	KROK SPRUT	SUMUTINPUTKEN LIITIN	ENGANCHE LANZA
1034	8.49.41.410	1	LOCKING WASHER	SCHEIBE	RONDELLE DE FERMETURE	VILTEN RING	SKIVA FILTER	HUOPARENGAS	ARANDELA FIELTRO
	8.29.17.200		INSTRUCTIONS SHEET	INSTRUKTIONSBLETT	FEUILLE D'INSTRUCTIONS	BLAD MET INSTRUCTIES	BLAD ANVISNINGAR	KÄYTTÖOHJEET	HOJA INSTRUCCIONES
	8.29.17.201		PACKAGING	VERPACKUGN	EMBALLAGE	VERPAKKING	EMBALLAGE	PAKKAUS SEKOITIN	EMBALAJE
	8.29.85.201		PACKAGING	VERPACKUGN	EMBALLAGE	VERPAKKING	EMBALLAGE	PAKKAUS SEKOITIN	EMBALAJE

**EN** Congratulations. You have just purchased an IRONSIDE GARDEN. This product has been designed to meet your requirements. Read this leaflet carefully in order to use the tool correctly and safely.

### FIELD OF APPLICATION

This sprayer has been manufactured with first quality materials and exclusively designed to be used with agricultural phytosanitary products and garden products (herbicides, insecticides, fungicides).

### SETTING UP AND SPRAYING

It is advisable to perform the setting up verification procedure with water:

- 1) Attach the hose (703) to the lance (885) and the chamber (368) (895). Fit the straps (see drawing detail). Check that all items are properly screwed on so as to avoid possible leaks of the product to be sprayed.
- 2) Remove the cap and pour the liquid to be sprayed. Use the filter.
- 3) Put the sprayer on the back and adjust the straps.
- 4) Operate the lever about 8-10 times to pressurize, then pull the handle (358) and adjust the nozzle (135) to obtain the desired spray. The use of a pressure regulator is recommended.
- 5) This sprayer can be used with the right or left hand. To operate it the other way round: remove the hook lance (953); turn the lever 180° and using a screwdriver, remove the bushing (338) from the base; placing the lever and the straps in the opposite side of the tank.

### MAINTENANCE

- 1) After each use depressurize the pressure chamber.
- 2) Clean the tank and other components (nozzle, filter...) with water.
- 3) In the event of obstruction of the nozzle or filter, clean them with water and do not use metallic objects.
- 4) In order to extend the working life of the joints, regularly apply a few drops of oil or grease on the moving parts.
- 5) In the event of a jammed handle (358) and/or a dirty filter (346), release the grip (357). Remove the filter by pulling it out, clean it, lubricate the joints and assemble.
- 6) To proceed with the replacement due to wear and tear of the chamber seal (133) (497): disassemble the hook lance (953) and remove the chamber (368) (895); upon removing the chamber the agitator will drop to the bottom of the tank. Proceed to remove it. Unscrew the valve (365) using the crosspiece of the agitator. Do not lose the ball. Replace the seal (133) (497) and proceed to assemble the valve and chamber upside down. Make sure that the ball is in its place.
- 7) To proceed with the replacement due to wear and tear of the cylinder (092): disassemble the hook lance (953), remove the chamber. Insert your hand and unscrew the cylinder. Screw the new cylinder by hand until it tightens (see drawing detail).
- 8) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

### SECURITY REGULATIONS

- 1) Do not use chemical products out of the indicated application field
- 2) Always respect the instructions and dosage, on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.
- 3) Do not eat, drink or smoke during the preparation and the treatment.
- 4) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 5) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 6) In case of intoxication, consult your doctor and provide him/her with the package of the treatment product.
- 7) Do not dump product or cleaning residues near courses of water, wells, etc. that are going to be used for human or animal consumption.
- 8) Use proper protection equipment, masks, glasses, gloves, shoes, etc.
- 9) Do not modify the sprayer. Do not use the device if it is damaged, deformed or if its original shape has been altered.
- 10) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

### GUARANTEE

Our goods are guaranteed for three years from the user's purchase date against all manufacture or material flaws. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the faulty part, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

### WE RECOMMEND THE USE OF THE REGULATOR

Use the pressure regulator to obtain an optimum spraying ensuring an effective treatment for each crop, a moderate consumption of water and phytosanitary product so as to respect nearby crops and be environmentally friendly.

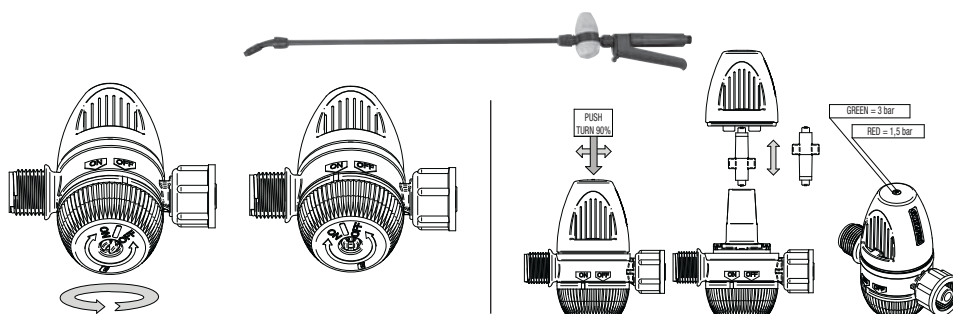
The use of the pressure regulator ensures a constant exit pressure and uniform droplet size.

This accessory, allows to tailor the equipment to the type of treatment to be performed:

- For insecticide and fungicide treatments use the high pressure application (3 bar-green indicator-ON position) to obtain smaller droplets. The combination of a suitable cone or hollow cone nozzle will provide a more effective droplet size and flow rate in each case.
- For herbicide treatments use the low pressure application (1.5 bar-red indicator-ON position), to obtain thicker droplets and to prevent drift and the risk to contaminate adjacent crops. Use the deflective or fan nozzle which maximises the efficiency of the treatment.
- The OFF position ensures the free flow of liquid and allows the depressurization of the accessory.

The regulator is delivered assembled in the OFF position (free flow) and the red indicator. To operate at low pressure (1.5 bar) turn the nut to the ON position (see drawing). For high pressure uses (3 bar), lightly press the upper lid of the regulator and turn it to remove the coloured part. Turn it upside down exposing the green end and reassemble the lid (see drawings). In the ON position the regulator will always operate at the pressure corresponding to the colour that is visible from the outside. To depressurize the accessory always switch it to the OFF position.

The regulator must necessarily be assembled between the handle and the plain tube lance (see drawing detail).



**DE** Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich zum Kauf ein von IRONSIDE GARDEN. entschlossen, das speziell auf ihre Wünsche zugeschnitten ist. Um ihre IRONSIDE GARDEN. optimal einzusetzen, sollten Sie unsere Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen.

## **ANWENDUNGSBEREICH**

Dieser Zerstäuber wurde aus erstklassigem Material und nur zum Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln (Herbizide, Insektizide, Fungizide) für Landwirtschaft und Garten hergestellt.

## **INBETRIEBNAHME UND ZERSTÄUBUNG**

Die Inbetriebnahme sollte mit Wasser überprüft werden:

- 1) Schließen Sie den Schlauch (703) an die Lanze (885) und an die Druckkammer (368) (895) an. Legen Sie die Gurte ein (siehe Skizze). Achten Sie darauf, dass alle Teile gut verschraubt sind, um mögliche Undichtigkeiten des Zerstäubungsmittels zu vermeiden.
- 2) Lösen Sie den Deckel und füllen Sie das Zerstäubungsmittel ein. Benutzen Sie dazu einen Filter.
- 3) Befestigen Sie das Gerät auf dem Rücken durch Verstellung der Gurte.
- 4) Zum Druckaufbau betätigen Sie den Hebel ca. 8-10 Mal, betätigen Sie dann den Griff (358) und stellen Sie die Düse (135) ein, bis Sie den gewünschten Zerstäubungsgrad erreicht haben. Wir empfehlen den Einsatz des Druckreglers.
- 5) Dieser Zerstäuber ist rechts- und linksseitig zu verwenden. Zum Umkehren der Betätigungsart nehmen Sie den Lanzenfeststeller (953) ab; drehen Sie den Hebel um 180° und entnehmen Sie die Buchse (338) mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Grundgerät. Bringen Sie dann den Hebel und die Gurte des Grundgeräts in die entgegengesetzte Position des Geräts.

## **INSTANDHALTUNG**

- 1) Machen Sie die Druckkammer nach jedem Gebrauch drucklos.
- 2) Reinigen Sie das Gefäß und die übrigen Komponenten (Düse, Filter ...) mit Wasser.
- 3) Falls der Düse oder Filter verstopft sind, reinigen Sie sie mit Wasser und verwenden Sie dabei keine Metallgegenstände.
- 4) Sie verlängern die Lebensdauer der Dichtungen, wenn Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein Paar Tropfen Öl fetten.
- 5) Falls der Griff (358) festgefressen und/oder der Filter (346) verschmutzt ist, lösen Sie den Knauf (357). Ziehen Sie den Filter heraus, reinigen Sie ihn, schmieren Sie die Dichtungen und bauen Sie das Ganze wieder zusammen.
- 6) Bei Verschleiß ersetzen Sie den Öhring (133) (497) wie folgt: Nehmen den Lanzenfeststeller (953) ab und ziehen Sie die Kammer heraus (368) (895); dabei fällt die Rührvorrichtung auf den Behälterboden; holen Sie sie herauf. Schrauben Sie das Ventil (365) mithilfe des an der Rührvorrichtung befindlichen Kreuzkopfs. Vorsicht! Verlieren Sie die Kugel nicht. Ersetzen Sie den Öhring (133) (497) und bauen Sie Ventil und Kammer in umgekehrter Reihenfolge wieder ein. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Kugel in ihrer Aufnahme befindet.
- 7) Bei Verschleiß des Zylinders (092) ersetzen Sie diesen wie folgt: nehmen Sie den Lanzenfeststeller (953) ab und ziehen Sie die Kammer heraus. Schrauben Sie den Zylinder von Hand heraus. Schrauben Sie den neuen Zylinder von Hand fest (siehe Detailskizze).
- 8) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## **SICHERHEITSNORMEN**

- 1) Benutzen Sie außerhalb des o.g. Anwendungsbereichs keine chemischen Stoffe.
- 2) Beachten Sie jederzeit die Anweisungen und Dosierungen der Packungsetiketten, die vom Hersteller für die Behandlung empfohlen werden.
- 3) Während der Vorbereitung der Behandlung darf weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.
- 4) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere oder Elektroanlagen.
- 5) Führen Sie keine Behandlungen bei starkem Wind oder starker Hitze aus.
- 6) Bei Vergiftung wenden Sie sich an Ihren Arzt und zeigen Sie ihm die Verpackung des Behandlungsprodukts.
- 7) Reste des Produktes oder der Reinigung dürfen keinesfalls in der Nähe von Wasserläufen, Brunnen usw. entsorgt werden, die evtl. für menschlichen oder tierischen Verzehr verwendet werden.
- 8) Benutzen Sie die geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Brille, Schuhe usw.
- 9) Ändern Sie nichts am Gerät. Ein beschädigtes oder verformtes Gerät oder dessen ursprüngliche Form verändert wurde, darf nicht benutzt werden.
- 10) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

## **GEWÄHRLEISTUNG**

Auf unsere Ware leisten wir ab dem Verkaufsdatum des Benutzers für drei Jahre Garantie gegen Herstellungs- oder Materialfehler jeder Art. Die Gewährleistung gilt ausschließlich für den kostenlosen Ersatz der von unserem Kundendienst als fehlerhaft erkannten Teile. Die Garantieleistung wird unwirksam, wenn unser Material unsachgemäß eingesetzt und/oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen oder Teile ausgebaut wurden sowie ferner nicht für normale wartungspflichtige Verschleißteile. Die Garantie gilt nicht bei Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder unsachgemäßem Einsatz des Materials. Die Versandkosten der Garantieteile sowie die Kosten für nicht in unserem Werk ausgeführte Arbeiten gehen zulasten des Benutzers. Die Gewährleistung kann nur gegen kostenpflichtige Einsendung des beanstandeten Teils sowie gegen Vorlage der Rechnung oder des Kaufbelegs geltend gemacht werden.

## **GOIZPER EMPFIEHLT DEN EINSATZ DES DRUCKREGLERS**

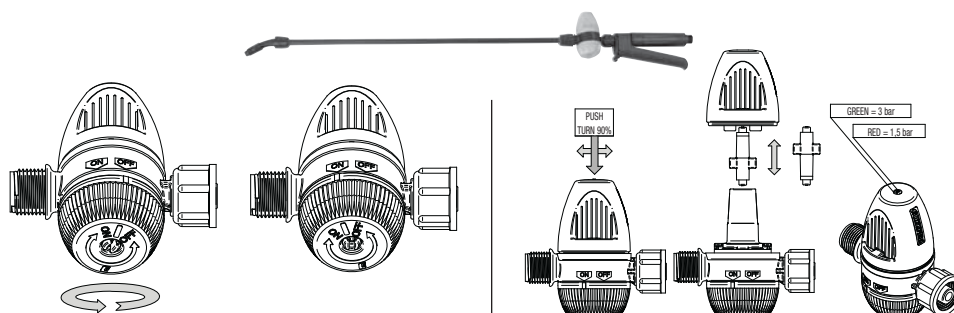
Verwenden Sie den Druckregler, um eine optimale Zerstäubung zu erzielen. Damit gewährleisten Sie, dass jeder Fruchtanbau effizient bearbeitet, der Verbrauch an Wasser und Pflanzenschutzmitteln in Grenzen gehalten wird und in der Nähe liegende Pflanzen und die Umwelt geschont werden.

Der Einsatz des von Goizper serienmäßig in das Zerstäubungsgerät eingebauten Druckreglers, das Sie gerade erworben haben, gewährleistet einen Produktaustritt bei konstantem Druck und eine gleichmäßige Tropfengröße. Mit diesem von Goizper entwickelten und patentierten Zubehör lässt sich das Gerät jeder Behandlungsvariante anpassen:

- Für Behandlungen mit Insektiziden und Fungiziden benutzen Sie die Hochdruckanwendung (3 bar Visor, Grün, ON-Stellung). Damit erreichen Sie kleinere Tropfen. Die Kombination mit dem kegelförmigen Düse oder der geeigneten Scheibe verschafft Ihnen die von Fall zu Fall wirksamste Tropfengröße.
- Herbizidbehandlungen erfordern die Niederdruckanwendung (1,5 bar Visor, Rot, ON-Stellung), um dickere Tropfen zu erhalten. Gleichzeitig wird das Risiko vermieden, benachbarte Pflanzen zu schädigen.
- Die OFF-Stellung sorgt für freien Austritt ohne Regelung und macht das Zubehörteil drucklos.

Der Regler wird in OFF-Stellung (ohne Regelung) mit rot gekennzeichnetem Visier geliefert. Um mit Niederdruck (1,5 bar) zu arbeiten, drehen Sie die Mutter bis zur ON-Stellung (siehe Skizze). Für Hochdruckbehandlungen (3 bar) drücken Sie leicht auf den oberen Deckel des Reglers und drehen Sie diesen, um das farbige Teil herauszuziehen. Drehen Sie ihn dann in umgekehrter Richtung bis das grüne Ende sichtbar wird. Danach setzen Sie den Deckel wieder auf den Regler (siehe Skizzen). In ON-Stellung arbeitet der Regler stets mit dem farbigen gekennzeichneten, von außen sichtbaren Druck. Um das Zubehörteil drucklos zu machen, schalten Sie immer in die OFF-Stellung zurück.

Der Regler muss immer zwischen Griff und Lanzenrohr (siehe Detailskizze) eingebaut werden.



**FR** Félicitations, vous venez d'acquérir un IRONSIDE GARDEN. Cet outil a été élaboré pour répondre à vos exigences. Pour une bonne utilisation, en toute sécurité, lisez attentivement cette notice.

## DOMAINE D'APPLICATION

Ce pulvérisateur a été fabriqué avec des matériaux de première qualité et conçu exclusivement pour être utilisé avec des produits phytosanitaires agricoles et jardin (herbicides, insecticides, fongicides).

## MISE EN MARCHÉ ET PULVÉRISATION

Il convient de réaliser la vérification de la mise en marche avec de l'eau:

- 1) Raccordez le tuyau (703) à la lance (885) et à la chambre (368) (895). Montez les courroies (voir l'illustration détaillée). Vérifiez que tous les éléments sont correctement filetés afin d'éviter de possibles fuites du produit à pulvériser.
- 2) Ouvrez le couvercle et versez le liquide à pulvériser. Utilisez le filtre.
- 3) Ajustez l'appareil sur le dos, en réglant les courroies.
- 4) Actionnez le levier environ 8 à 10 fois pour la mise sous pression, puis actionnez la gâchette (358) et réglez la buse (135), jusqu'à obtenir la pulvérisation souhaitée. Nous vous recommandons d'utiliser le régulateur de pression.
- 5) Ce pulvérisateur est ambidextre. Pour l'utiliser dans le sens contraire: démontez l'attelage de la lance (953), puis tournez le levier de 180° et, à l'aide d'un tournevis, sortez le coussinet (338) de la base; ensuite, installez le levier et les courroies dans la position opposée du réservoir.

## ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez la chambre de pression.
- 2) Nettoyez le réservoir ainsi que le reste des composants (buse, filtre...) avec de l'eau.
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau et n'utilisez pas d'objets métalliques.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Dans le cas où la gâchette (358) serait vide et/ou le filtre (346) serait sale, démontez la poignée (357). Sortez le filtre en le tirant vers l'extérieur, nettoyez-le, graissez les joints et remontez l'ensemble.
- 6) Pour le remplacement de la bague usée (133) (497) de la chambre: démontez l'attelage de la lance (953) et sortez la chambre (368) (895); lors du dégagement de la chambre, l'agitateur tombera au fond du réservoir et il faudra l'en sortir. Dévissez la vanne (365) à l'aide du croisillon de l'agitateur. Ne perdez pas la bille. Remplacez la bague (133) (497), puis remontez la vanne et la chambre en suivant la procédure inverse. Assurez-vous que la bille est bien dans son logement.
- 7) Pour le remplacement du cylindre par usure (092): démontez l'attelage lance (953) et sortez la chambre. Insérez la main et dévissez le cylindre. Visez à la main le nouveau cylindre jusqu'à le serrer (voir l'illustration détaillée).
- 8) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas le traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

## GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de trois ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services.

En cas d'usage inconvénient, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclut aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel.

Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'œuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur.

Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

## NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION DU RÉGULATEUR

Utilisez le régulateur de pression pour obtenir une pulvérisation optimale, garantissant un traitement efficace pour chaque culture, une consommation modérée d'eau et de produit phytosanitaire, ainsi que le respect des cultures avoisinantes et de l'environnement.

L'utilisation du régulateur de pression garantit un débit de sortie à pression constante et une taille homogène des gouttelettes.

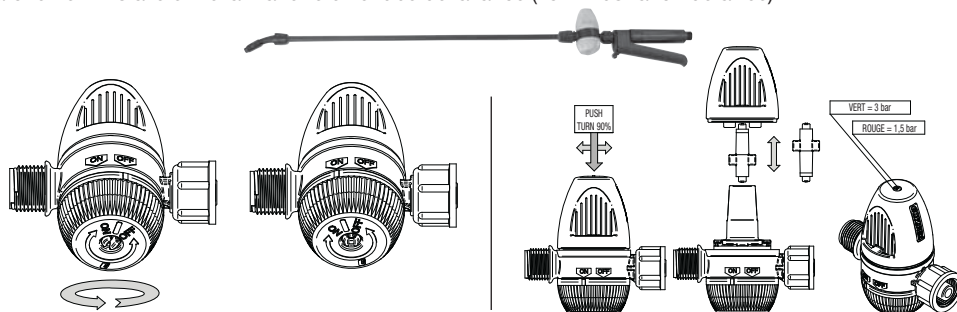
Cet accessoire, permet d'adapter l'équipement au type de traitement à réaliser:

- Pour les traitements insecticides et fongicides, utilisez l'application à haute pression (3 bars, viseur vert, position ON) afin d'obtenir des gouttelettes plus petites. En combinaison avec la buse conique ou à disque appropriée, il vous fournira la taille des gouttelettes la plus adaptée et le débit le plus efficace dans chaque situation.
- Pour les traitements herbicides, utilisez l'application à basse pression (1,5 bar, viseur rouge, position ON) afin d'obtenir des gouttelettes plus épaisses, d'éviter la dérive et d'empêcher de contaminer les cultures adjacentes. Utilisez la buse miroir ou éventail pour maximiser l'efficacité du traitement.
- La position OFF garantit le libre passage sans régulation et permet la dépressurisation de l'accessoire.

Le régulateur est livré en position OFF (sans régulation) et avec le viseur rouge. Pour travailler à basse pression (1,5 bar), tournez l'écrou jusqu'à la position ON (voir l'illustration). Pour travailler à haute pression (3 bar) appuyez légèrement sur le couvercle supérieur du régulateur et tournez-le pour extraire la pièce de couleur. Inversez-la en laissant à la vue l'extrémité verte et remontez le couvercle (voir l'illustration). Sur la position ON, le régulateur marche toujours à la pression correspondant à la couleur qui se voit de l'extérieur.

Pour dépressuriser l'accessoire, mettez toujours le régulateur en position OFF

Le régulateur doit être obligatoirement installé entre la manette et le tube de la lance (voir l'illustration détaillée).



**NL** Gefeliciteerd!, U heeft de van IRONSIDE GARDEN gekozen, gereedschap dat zeker aan uw verwachtingen zal voldoen. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om uw IRONSIDE GARDEN goed mogelijk te kunnen gebruiken.

### TOEPASSINGSGBIED

Deze verstuiver werd gefabriceerd met materialen van eerste kwaliteit en werd uitsluitend ontworpen om gebruikt te worden met landbouwkundige fitosanitaire producten en tuinproducten (herbiciden, insecticiden, fungiciden).

### INBEDRIJFSTELLING EN VERSTUIVING

Het is raadzaam om de inbedrijfstelling te controleren met water:

- 1) Sluit de slang (703) aan op de lans (885) en op de kamer (368) (895). Monteer de riemen (zie detailtekening). Controleer of alle elementen goed vastgedraaid zijn om mogelijke lekken van het te verstuiven product te vermijden.
- 2) Maak het deksel los en giet het te verstuiven product. Gebruik de filter.
- 3) Stel het apparaat op de rug af met behulp van de riemen.
- 4) Bedien de hendel voor pressurisatie 8-10 keer, bedien het handvat (358) en stel het mondstuk (135) af, tot de gewenste verstuiwing verkregen wordt. Het gebruik van de drukregelaar wordt aanbevolen.
- 5) Deze verstuiver is tweehandig. Om op omgekeerde wijze te werk te gaan: bouw de koppeling van de lans (953) uit; draai de hendel 180° en haal, met behulp van een schroevendraaier, de huls (338) uit het onderstuk; plaats de hendel en riemen aan de andere zijde van het reservoir.

### ONDERHOUD

- 1) Na elk gebruik de verstuiver drukvrij maken.
- 2) Reinig het reservoir en de rest van de componenten (mondstuk, filter, ...) met water.
- 3) Als het mondstuk of de filter verstopt zit, deze reinigen met water en geen metalen voorwerpen gebruiken.
- 4) Om de levensduur van de voegen te verlengen, geregeld een paar druppeltjes olie op de delen in beweging aanbrengen.
- 5) Bij vastgelopen handvat (358) en/of vuile filter (346), de knop losmaken (357). De filter naar buiten trekken, reinigen, de voegen invetten en monteren.
- 6) Voor het vervangen wegens slijtage van de pal (133) (497) van de kamer: bouw de koppeling van de lens (953) uit en haal de kamer (368) (895) eruit; bij het uithalen van de kamer, valt de menger op de bodem van het reservoir, haal deze eruit. Draai de klep (365) los met behulp van de kruiskop van de menger. Verlies de bol niet. Vervang de pal (133) (497) en monteer de klep en de kamer op omgekeerde wijze. Zorg dat de bol zich in zijn ruimte bevindt.
- 7) Voor het vervangen van de cilinder (092) wegens slijtage: bouw de koppeling van de lans (953) uit en haal de kamer eruit. Voer de hand in om de cilinder los te draaien. Draai de nieuwe cilinder met de hand aan tot deze aangetrokken is (zie detailtekening).
- 8) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

### VEILIGHEIDSNORMEN

- 1) Gebruik geen chemische producten buiten het vermelde toepassingsgebied.
- 2) Leef de voorschriften en de dosis altijd na die op de etiketten van de verpakkingen vermeld staan en die aangeraden worden door de fabrikant van het behandelingsproduct dat u gaat gebruiken.
- 3) Tijdens de voorbereiding en de behandeling niet eten, drinken of roken.
- 4) Niet verstuiven op personen, dieren of elektrische installaties.
- 5) De verstuiver niet gebruiken bij hevige wind of grote hitte.
- 6) In geval van vergiftiging een arts raadplegen en de verpakking van het behandelingsproduct tonen.
- 7) De resten van het product niet uitgieten of reinigen in de buurt van waterlopen, waterputten, enz. die gebruikt zullen worden voor menselijke of dierlijke consumptie.
- 8) Gebruik een adequate beschermuitrusting, met masker, veiligheidsbril, handschoenen, schoenen enz.
- 9) Het apparaat niet aanpassen. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd of vervormd is of als zijn aanvankelijke vorm gewijzigd werd.
- 10) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

### GARANTIE

Onze producten zijn vanaf de datum van aankoop door de gebruiker drie jaar lang gewaarborgd tegen fabricage- of materiaalfouten. De garantie beperkt zich strikt tegen de gratis vervanging van de als defect erkende onderdelen door onze diensten. De garantie zal niet van kracht zijn als onze producten op een onjuiste manier werden gebruikt, gedemonteerd, of als er wijzigingen aan onze apparaten aangebracht werden of voor de onderdelen die onderhevig zijn aan een normale slijtage en die onderhevig zijn aan onderhoud. De garantie zal evenmin toegepast worden in gevallen van nalatigheid, onvoorzichtigheid en bij een onredelijk gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onderdelen in garantie, alsook de werkuren die niet in onze fabriek gepresteerd worden, zullen voor rekening van de gebruiker zijn. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, moet het defecte onderdeel samen met de factuur of het aankoopbewijs naar ons teruggestuurd worden.

### GOIZPER BEVEELT HET GEBRUIK VAN DE REGELAAR AAN

Gebruik de drukregelaar voor een optimale verstuiwing en het garanderen van een doeltreffende behandeling voor elk gewas, een gematigd verbruik van water en fitosanitair product en het handhaven van toekomstige gewassen en het milieu.

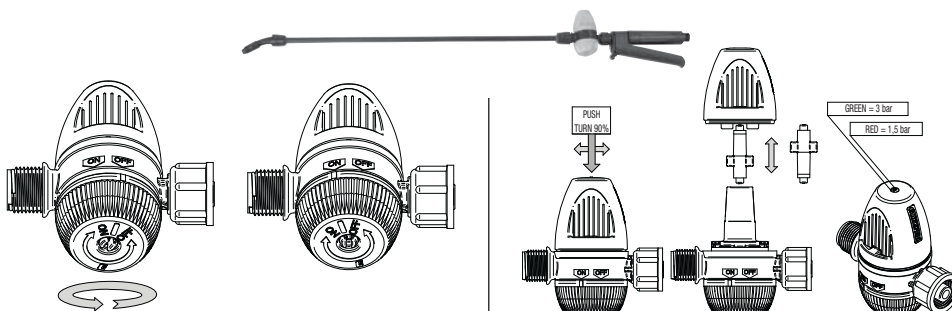
Het gebruik van de drukregelaar die Goizper standaard opgenomen heeft in de verstuiver die u net aangekocht heeft, garandeert een uitgangsdebiet aan constante druk en gelijkmatige druppelgrootte.

Met dit accessoire, dat een unieke ontwikkeling betekent die gepatenteerd is door Goizper, kan het toestel zich aanpassen aan het type behandeling die u dient uit te voeren:

- Gebruik, voor insectendodende en fungicide behandelingen, de toepassing van hoge druk (3 bar- groen display- positie ON) voor kleinere druppels. De combinatie met de conische vulmond of geschikte schijf zorgt voor de voor elk geval meest doeltreffende druppelgrootte en debiet
- Gebruik voor herbicide behandelingen de toepassing met lage druk (1,5 bar-rood display-positie ON), voor grotere druppels en het afdriven en het risico op verontreiniging naar aangrenzende gewassen te vermijden. Gebruik de ketsdop of spleetdop voor maximale doeltreffendheid van de behandeling.
- De stand OFF waarborgt de vrije doorgang zonder afstelling en zorgt voor de drukontlasting van het accessoire.

De regelaar is gemonteerd in stand OFF (geen afstelling) en het display is rood. Draait de moer tot de positie ON om met lage druk te werken (1,5 bar), (zie tekening). Voor gebruik met hoge druk (3 bar), moet u lichtjes op het deksel van de regelaar drukken en het omdraaien om het gekleurde onderdeel eruit te halen. Draai het om zodat het groene uiteinde zichtbaar is en monteer het deksel opnieuw (zie tekeningen). In positie ON werkt de regelaar altijd met de druk van de kleur die vanaf de buitenzijde zichtbaar is. Keer altijd terug naar de positie OFF om het accessoire drukvrij te maken.

De regelaar moet altijd gemonteerd worden tussen de greep en de lansbuis (zie detailtekening).



**SV** Gratulerar till ditt köp av en av märket IRONSIDE GARDEN. Den här produkten är utformad för att motsvara dina förväntningar. Läs den här instruktionen noga för att sedan kunna använda detta verktyg på bästa och säkraste sätt.

### **TILLÄMPNINGSSOMRÅDE**

Denna sprejflaska är tillverkad av förstklassigt material och är uteslutande avsedd att användas med fytosanitära produkter för jordbruk och trädgårdsskötsel (bekämpningsmedel, insekticid, fungicid).

### **IGÅNGSÄTTNING OCH BESPRUTNING**

Det bästa är att kontrollera igångsättningen med vatten:

- 1) Koppla ihop slangen (703) med slangmunstycket (885) och kammaren (368) (895). Montera remmarna (se detalj på bilden). Kontrollera att alla delar är ordentligt gängade för att undvika att produkten läcker ut vid besprutningen.
- 2) Lossa locket och håll i vätskan som ska sprutas. Använd filtret.
- 3) Anpassa apparaten på ryggen genom att justera remmarna.
- 4) Pumpa med spaken 8–10 gånger för att få upp trycket, aktivera handtaget (358) och reglera munstycket (135), tills önskad spruteffekt uppnås. Vi rekommenderar att man använder tryckregulatorn.
- 5) Denna spruta kan användas av vänster- och högerhänta. För användning på omvänt sätt: tag loss slangmunstycket (953); vrid spaken 180° och tag ut hylsan (338) ur behållarens nedre del med hjälp av en skruvmejsel; placera spaken och remmarna i motsatt läge på behållaren.

### **UNDERHÅLL**

- 1) Trycket i tryckkammaren måste utjämnas efter varje användning.
- 2) Rengör behållaren och övriga delar (munstycke, filter...) med vatten.
- 3) Om munstycket eller filtret skulle vara tilltäppt, rengör dem med vatten men använd inga metallföremål.
- 4) För att förlänga packningarnas livslängd, applicera regelbundet några droppar olja på de rörliga delarna.
- 5) Om handtaget (358) skulle haka upp sig och/eller filtret (346) blir smutsigt, lossa handtaget (357). Tag bort filtret genom att dra i det, rengör det, smörj packningarna och montera igen.
- 6) För att kunna byta ut utnötta tätningar (133) (497) i kammaren: demontera slangmunstyckets fäste (953) och ta ut kammaren (368) (895); då kammaren tas ut, kommer omröraren att falla till botten av behållaren. Tag upp den. Skruva loss ventilen (365) med hjälp av tvärsån på omröraren. Tappa inte kulan. Byt ut tätningen (133) (497) och montera ventil och kammare i omvänd ordning. Se till att kulan ligger på rätt plats.
- 7) Hur man ersätter en utnött cylinder (092): Avmontera slangmunstyckets fäste (953) och tag ut kammaren. För sedan in handen och skruva loss cylindern. Skruva fast den nya cylindern för hand och dra åt (se detalj på bilden).
- 8) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

### **SÄKERHETSREGLER**

- 1) Använd inte andra kemiska produkter än för den angivna tillämpningen.
- 2) Respektera alla föreskrifter och doseringar som tillverkaren av den använda behandlingsprodukten rekommenderar på förpackningen.
- 3) Undvik att äta, dricka eller röka under förberedelsen av produkten.
- 4) Spreja inte på personer, djur eller elektriska installationer.
- 5) Undvik användning vid stark vind eller höga temperaturer.
- 6) Uppsök läkare och ta med produktens förpackning vid intoxication.
- 7) Håll inte produktens återstod eller rengöringsvatten nära vattendrag, brunnar, osv., som ska förtäras av människor eller djur.
- 8) Använd lämplig skyddsutrustning, ansiktsmask, skyddsglasögon, handskar, skor, osv.
- 9) Utför inga förändringar av apparaten. Använd inte apparaten om den är skadad, förvanskad eller om den på något sätt har förändrats från sitt ursprungliga tillstånd.
- 10) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

### **GARANTI**

Våra produkter har en treårig garanti från och med köpdatumet, mot defekter gällande tillverkning eller material. Garantin begränsas till gratis utbyte av de beståndsdelar som vår personal har konstaterat bristfälliga. Garantin täcker inte felaktig användning av våra apparater, demontering och/eller förändringar av apparaterna eller de delar som normalt sett kräver underhåll för användning och slitage. Garantin täcker inte försummelse, obetänksamhet eller oersonligt användande av produkten. Kunden står för alla försändelse- och transportavgifter för de beståndsdelar som täcks av garantin, liksom det arbete som inte utförs i vår fabrik. För att garantin ska gälla är det nödvändigt att fraktfritt skicka oss den beståndsdel som reklameras tillsammans med faktura eller köpkvitto.

### **GOIZPER REKOMMENDERAR ATT MAN ANVÄNDER REGULATORN**

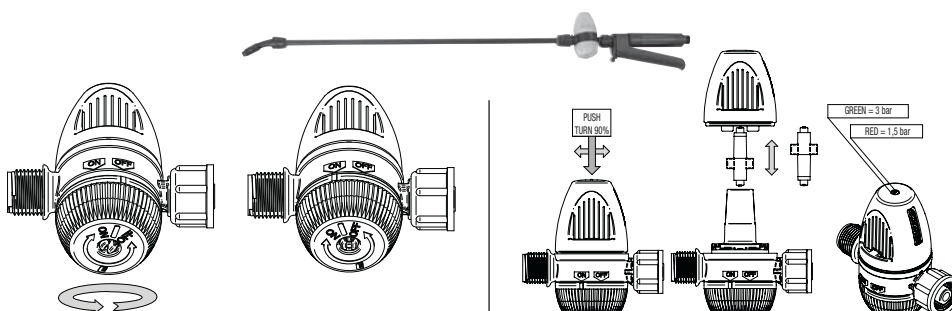
Använd tryckregulatorn för att få optimal spruteffekt så garanteras en effektiv besprutning av varje odling, en moderat förbrukning av vatten och växtskyddsmedel och skyddet av intilliggande odlingar och miljön.

Användningen av tryckregulatorn som Goizper har inorporerat i serietillverkningen av sprutan som ni just har köpt garanterar ett sprutflöde med konstant tryck och en homogen droppstorlek.

Detta tillbehör, en unik produkt som utvecklats och patenterats av Goizper, gör det möjligt att anpassa utrustningen till typen av besprutning man vill utföra:

- För besprutning med insektsdödande och svampdödande medel, använd högt tryck (3 bar-grönt synglas-läge ON) för att få droppar av mindre storlek. Kombinationen med koniskt munstycke eller lämplig skiva ger den droppstorlek och det flöde som är mest effektiva i varje enskilt fall.
- För besprutning med växtskyddsmedel (1,5 bar-rött synglas-läge ON), för att få större droppar och undvika att de sprids och kommer in på intilliggande odlingar. Använd spegel- eller solfjädermunstycket som maximerar besprutningens effektivitet.
- OFF-läget garanterar fritt flöde utan reglering och gör det möjligt att utjämna trycket i tillbehöret.

Regulatorn levereras monterad och inställd på OFF-läge (ej reglering) och rött synglas. För att arbeta med lågt tryck (1,5 bar), vrid muttern till ON-läge (se bilden). För användning med högtryck (3 bar) tryck lätt på regulatorns lock upptill och vrid det för att kunna ta ut delen i färg. Vänd den och placera den så att den gröna änden blir synlig och montera locket igen (se bilden). I ON-läge fungerar regulatorn alltid med det tryck som motsvarar den färg som syns utifrån. För att jämna ut trycket i tillbehöret ställ alltid in OFF-läget. Regulatorn måste sitta monterad mellan handtaget och slangmunstycket (se detaljer på bilden).





**FI** Onnittelemme, olette juuri hankineet IRONSIDE GARDEN. Tuote on suunniteltu vastaamaan odotuksianne. Lukekaa tämä esite huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

## **KÄYTTÖKOHTTEET**

Pölytin on valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista ja suunniteltu käytettäväksi yksinomaan kasvinsuojeluaineiden kanssa maanviljelyssä tai puutarhassa (kasvinsuojeluaineet, hyönteismyrkyt, sienikasvuston torjunta-aineet (fungisidit)).

## **KÄYTTÖÖNOTTO JA RUISKUTUS**

Suosittelemme ennen laitteen käyttöönottoa sen testausta vedellä:

- 1) Kiinnitä letku (703) putkeen (885) ja kammioon (368) (895). Kiinnitä hihnat paikalleen (katso yksityiskohdat piirroksista). Tarkista, että kaikki liitoskohdat ovat tiiviisti kiinni, jotta ruiskutettava neste ei pääse valumaan ulos niiden kohdalta.
- 2) Avaa korkki ja täytä ruiskutettavalla nesteellä. Käytä suodatinta.
- 3) Aseta laite olalle hihnoja säätämällä.
- 4) Väännä sauvaa noin 8-10 kertaa oikean paineen saavuttamiseksi. Paina tämän jälkeen kahvaa (358) ja säädä suukappaletta (135), kunnes ruiskutus on toiveesi mukaista. Suosittelemme paineensäätimen käyttöä.
- 5) Tämä ruiskutin on molempikäinen. Jos haluat käyttää konetta päinvastaisella tavalla, toimi seuraavasti: Irrota putken pidike (953), kierrä sauvaa 180 astetta ja irrota holkki (338) ruuvimeisselin avulla pohjasta. Aseta sauva ja hihnat säiliön päinvastaiselle puolelle.

## **HUOLTO**

- 1) Poista paine kammioista jokaisen käytön jälkeen.
- 2) Puhdista säiliö ja laitteen muut osat (suukappale, suodatin...) vedellä.
- 3) Tukkeutunut suukappale tai suodatin on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä.
- 4) Pidentääksesi liitoskohtien elinikää rasvaa niiden liikkuvat osat säännöllisesti muutamalla tipalla öljyä.
- 5) Kahvan (358) lukkiutuessa ja/tai suodattimen (346) ollessa liikainen irrota tanko-osa (357). Tämän jälkeen irrota suodatin vetämällä sitä ulos päin, puhdista se, rasvaa liitoskohdat ja aseta se jälleen paikalleen.
- 6) Kuluneen kammion mansetin (133) (497) vaihto: Irrota putken pidike (953) ja ota kammio (368) (895) irti, jolloin sekoitin putoaa säiliön pohjalle. Ota sekoitin ulos. Kierrä venttiili (365) auki sekoittimen ristipään avulla. Älä hävitä kuulaa. Vaihda mansetti (133) (497) ja kokoa laite jälleen seuraten edellisiä ohjeita päinvastoin. Tarkista, että kuula on paikallaan osastossaan.
- 7) Kuluneen sylinterin (092) vaihto: Irrota putken pidike (953) ja ota kammio irti. Kierrä sylinteri irti aukon kautta käsin. Kierrä uusi sylinteri kiinni tiukasti käsin (katso yksityiskohdat piirroksista).
- 8) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).

## **TURVALLISUUSOHJEET**

- 1) Älä käytä kemiallisia tuotteita niille osoitetun käyttökohteen ulkopuolella.
- 2) Noudata aina tuotteen valmistajan pakkauksessa ja etiketissä esittämiä ohjeita käytöstä ja annostelusta.
- 3) Älä syö, juo tai polta aineen valmistuksen ja käytön aikana.
- 4) Älä ruiskuta henkilöiden, eläinten tai sähkölaitteiden päälle.
- 5) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
- 6) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käytetyn tuotteen pakkaus.
- 7) Älä poista tuotteen jäämiä tai puhdistusjäämiä vesireittien, kaivojen ja vastaavien vesivarastojen lähellä, joita käytetään ihmisten tai eläinten kulutukseen.
- 8) Käytä asiaankuuluvaa suojarustusta, johon kuuluu hengityssuojain, suojalasit, hanskat, kengät jne.
- 9) Älä muokkaa laitetta. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai muuteltu alkuperäisestä.
- 10) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).

## **TAKUU**

Tuotteen takuu on kolme vuotta ostopäivästä lukien, ja se kattaa kaikki valmistuksen ja materiaalien virheet. Takuu on rajattu huoltomme viallisiksi havaitsemien osien ilmaiseen vaihtamiseen. Takuu ei kata laitteen materiaalien asiaankuulumatonta käyttöä, laitteen purkamista ja/tai muuntelua tai kulutusosien vaihtamista. Takuu ei kata materiaalin huolimatonta, varomatonta tai muuta rationaalista käsittelystä poikkeavaa käyttöä. Takuuseen sisältyvien osien toimitus- ja lähetyskulusta vastaa asiakas. Muiden kuin valmistajan suorittamat korjaustyöt eivät sisälly takuuseen. Takuukorjauksen hyväksymiseksi asiakkaan tulee lähettää valmistajalle viallinen osa yhdessä ostotodistuksen tai kuitin kanssa postimaksu maksettuna.

## **GOZPER SUOSITTELEE SÄÄTIMEN KÄYTTÖÄ**

Paineensäädintä käyttämällä saat optimaalisen ruiskutustuloksen ja samalla varmistat tehokkaan käsittelyn jokaiselle eri viljelmälle, maltillisen veden ja kasvinsuojeluaineen kulutuksen sekä lähiviljelmien ja ympäristön suojelun.

Käyttämällä paineensäädintä, jonka Gozper toimittaa ostamasi ruiskuttimen yhteydessä, ruiskutettava neste virtaa laitteesta tasaisella paineella ja pisaroiden koko on yhtenäinen.

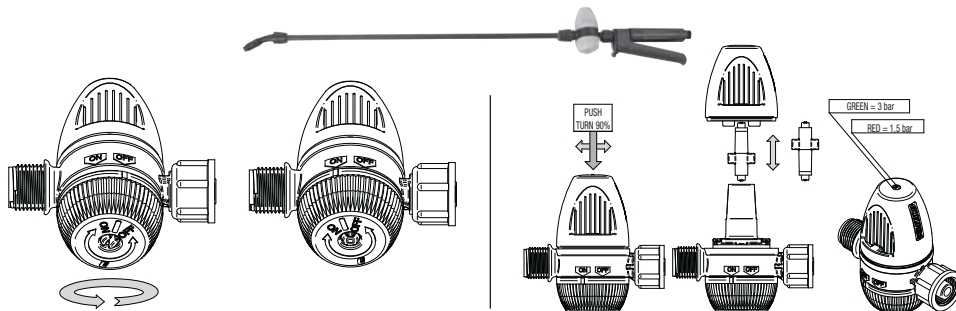
Tämän Gozperin patentoiman ainutlaatuisen lisäosan avulla laitteella pystytään suorittamaan erityyppisiä käsittelyjä:

- Suorittaessasi käsittelyä hyönteismyrkyillä ja sienikasvuston torjunta-aineilla käytä korkeaa painetta (3 baaria-näyttö vihreä- asento ON), näin pisaroiden koko on sopivan pieni. Yhdistettäessä kartion muotoisen suukappaleen tai sopivan renkaan kanssa saat jokaisessa tilanteessa tehokkaimmin toimivan pisaran koon sekä oikean pisaroiden määrän.
- Suorittaessasi käsittelyä kasvinsuojeluaineilla käytä matalaa painetta (1,5 baaria-näyttö punainen-asento ON). Näin pisarat ovat suurempia ja estät niiden leviämisen ympäristöön lähiviljelmille. Käytä peili- tai viuhkasuukappaletta saadaksesi mahdollisimman tehokkaan käsittelyn.
- OFF-asento varmistaa tuotteen vapaan virtaamisen ilman säätelyä ja antaa paineen poistua lisäosasta.

Säädin on asennettu tehtaalla OFF-asentoon (ei säätelyä) ja näyttö on punainen. Halutessasi työskennellä matalalla paineella (1,5 baaria) kierrä mutteria ON-asentoon asti (katso piirrosta). Jos haluat työskennellä korkealla paineella (3 baaria), paina varovasti säätimen ylempää korkkia ja kierrä sitä saadaksesi värillisen kappaleen irti. Käännä se toisin päin niin, että vihreä pää jää näkyviin ja kierrä korkki takaisin paikalleen (katso piirroksia). ON-asennossa säädin toimii aina ulkopuolelta näkyvän värin osoittamalla paineella.

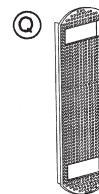
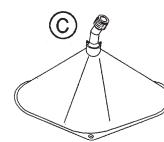
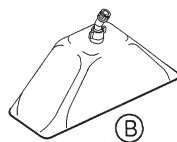
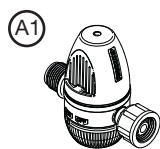
Paine poistetaan lisäosasta siirtymällä aina OFF-asentoon.

Säätimen on oltava kahvan ja putken välissä (katso yksityiskohdat piirroksista).



EN TECHNICAL CHARACTERISTICS	DE TECHNISCHE MERKMALE	FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	NL TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN	SV TEKNISKA KÄNNETECKEN
NET WEIGHT	NETTOSTÜCKGEWICHT	POIDS NET	NETTO GEWICHT	NETTO VEKT
GROSS WIGHT	BRUTTOSTÜCKGEWICHT	POIDS BRUT	BRUTO GEWICHT	BRUTTO VEKT
VOLUME PER UNIT	VOLUMEN PRO STÜCK	VOLUME PAR UNITE	VOLUME PER EENHEID	INNEHÅLL PR. ENHET
PACKAGING MEASUREMENTS	ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG	MESURES EMBALLAGE	AFMETINGEN VERPAKKING	EMBALLAGE MÅTT
UNITS / M <sup>3</sup>	ANZAHL GERÄTE PRO M <sup>3</sup>	NOMBRE D' APPAREILS PAR M <sup>3</sup>	EENHEDEN PER M <sup>3</sup>	ENHETER / M <sup>3</sup>
LOW PRESSURE HERB.	NIEDERDRUCK HERBIZIDE	PRESSION DE TRAVAIL HERB.	LAGE DRUK HERBICIDEN	LAVT TRYCK
HIGH PRESSURE INSECT.	HOCHDRUCK INSEKTIZIDE	PRESSION DE TRAVAIL INS.	HOGE DRUK INSECTICIDEN	OGRÅSUTROTNINGSMEDEL
TEST PRESSURE	PRÜFDRUCK	PRESSION D' ESSAI	DRUK BIJ PROEF	HÖGT TRYCK INSEKTDÖDANDE MEDEL
STROKES PER MINUTE TO MAINTAIN 3 BAR	KÖLBENTÖSSE PRO MINUTE 3 BAR DRUCK ZU BEHALTEN	ACTIONNEMENTS PAR MINUTE POUR MAINTENIR 3 BAR DE PRESSION	ZUIGERBEWEGINGEN PER MINUUT VOOR DRUK 3 BAR	PROV TRYCK
LITRES/MINUTE AT 3 BAR	LITER PRO MINUTE AUF 3 BAR	LITRES/MINUTE A 3 BAR	LITERS PER MINUUT OP 3 BAR	KOLVSLAG/MIN TILL TRYCK PÅ 3 BAR
PRESSURE CHAMBER CAPACITY	DRUCKKAMMERINHALT	CAPACITÉ CHAMBRE PRESSION	CAPACITEIT DRUKKAMER	LITER/MIN VID 3 BAR
LANCE LENGTH	SPRITZROHLÄNGE	LONGUEUR LANCE	LENGTE LANS	RYMINNEHÅLL
HOSE LENGTH	SCHLAUHLÄNGE	LONGUEUR TUYAU	LENGTE SLANG	LÄNGD SPRUT
STRAP LENGTH	GURTLÄNGE	LONGUEUR COURROIE	LENGTE RIEM	LÄNGD SLANG
STRAP WIDHT	GURTBREITE	LARGEUR COURROIE	BREEDTE RIEM	LÄNGD REM
WIDTH OF FILLER HOLE Ø	BREITE DER EINFÜLLÖFFNUNG Ø	LARGEUR BOUCHE DE REMPLISSAGE Ø	BREEDTE VULOPENING Ø	BREDD ÖPPNING PÅFYLLING Ø
TANK CAPACITY	BEHÄLTERINHALT	CAPACITÉ DU RÉSERVOIR	CAPACITEIT RESERVOIR	RYMINNEHÅLL BEHÅLLARE
CODE	TEILE NR.	CODE	CODE	KODKR.
1 BAR APPROX.	1 BAR ENTSPRICHT	1 BAR ENVIRON	ONGEVEER 1 BAR	1 BAR

EN OPTIONAL ACCESSORIES	DE OPTIONSZUBEHÖRTEILE	FR ACCESSOIRES OPTIONNELS	NL OPTIONELE ACCESSOIRES	SV TILLBEHÖR ENLIGT VAL
----------------------------	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	----------------------------



	EN CHARACTERISTICS	DE MERKMALE	FR CARACTÉRISTIQUES	NL KARAKTERISTIEKEN	SV KÄNNETECKEN
REF.	MODEL	MODELL	MODÈLE	MODEL	MODELL
A1	PRESSURE REGULATOR	DRUCKREGLER	RÉGULATEUR DE PRESSION	REGELAAR VAN DE DRUK	TRYCKREGULATOR
B	RECTANGULAR HOOD	VEIRECKHAUBE	ÉCRAN DE PROTECTION RECTANGULAIRE	RECHTHOEKIGE KAP	REKTANGULÄR KLOCKA
C	CONICAL HOOD	KEGELFÖRMIGE HAUBE	ÉCRAN DE PROTECTION CONIQUE	CONISCHE KAP	KONISK KLOCKA
D	0,5 m. EXTENSION	VERLÄNGERUNG 0,5 m.	RALLONGE DE 0,5 M.	VERLENGSTUK 0,5 m	FÖRLÄNGARE 0,5 M
E	FRONT QUADRUPLE NOZZLE	4 FACH BREITSPRITZROHR	QUADRUPLE BUSE AVANT	VOORKANT VIEROVDIGE PIJP	FYRFALDIG FÖRSTYCK
F	NORMAL ELBOW FOR WEED-KILLERS	HERBIZID-ZERSTÄUBER NORMALAUSFÜHRUNG	COUDE HERBICIDES NORMAL	ELLEBOOG HERBICIDEN - NORMAAL	KNÄRÖR NORMALE OGRÅSUTROTNINGSMEDEL
G	L.V. ELBOW FOR WEED-KILLERS	KRÜMMER F. HERBIZIDE B.V.	COUDE HERBICIDES B.V.	ELLEBOOG HERBICIDEN - LAAG VOLUME	KNÄRÖR OGRÅSUTROTNINGSMEDEL LAVT INNEHÅLL
H	FLEXIBLE DOUBLE NOZZLE	DOPPELTE SCHLAUCHDÜSE	DOUBLE BUSE FLEXIBLE	DUBBEL MONDSTUK - FLEXIBEL	DUBBEL BÖJLIGT MUNSTYCK
I	0,25 m. FLEXIBLE PIPE	SCHLAUCH 0,25 m.	TUYAU FLEXIBLE 0,25 m	FLEXIBELE PIJP 0,25 m	BÖJLIGT RÖR 0,25 m
K	1 m EXTENSION	VERLÄNGERUNG 1m.	RALLONGE DE 1 m.	VERLENGSTUK 1 m.	FÖRLÄNGARE 1 m
L	1,5 m EXTENSION	VERLÄNGERUNG 1,5 m.	RALLONGE DE 1,5 m.	VERLENGSTUK 1,5 m.	FÖRLÄNGARE 1,5 m
Q	SHOULDER PADS	SCHULTERSTÜCKE	ÉPAULIÈRES	SCHOUDERVULLINGEN	SKULDERSTYCKAR
R	EXTENDIBLE DOUBLE NOZZLE (40-70 cm)	DOPPELTE TELESKOPDÜSE (40-70 cm.)	DOUBLE BUSE EXTENSIBLE (40-70 cm)	DUBBEL MONDSTUK, MOGELIJKHEID VOOR VERGROTING (40-70 cm)	DUBBEL TÖJBAR MUNSTYCK (40 70 cm)
U	BELT-STRAP	GÜRTEL-GURT	CEINTURE-COURROIE	CEINTUUR - RIEM.	BÄLT REM

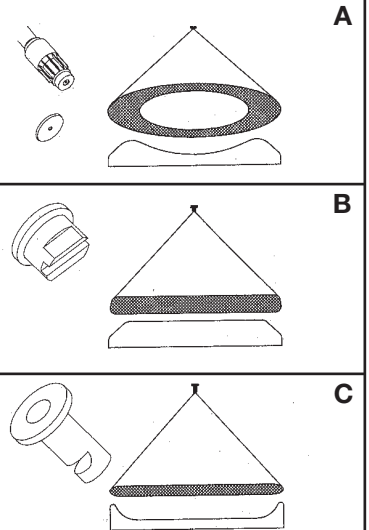
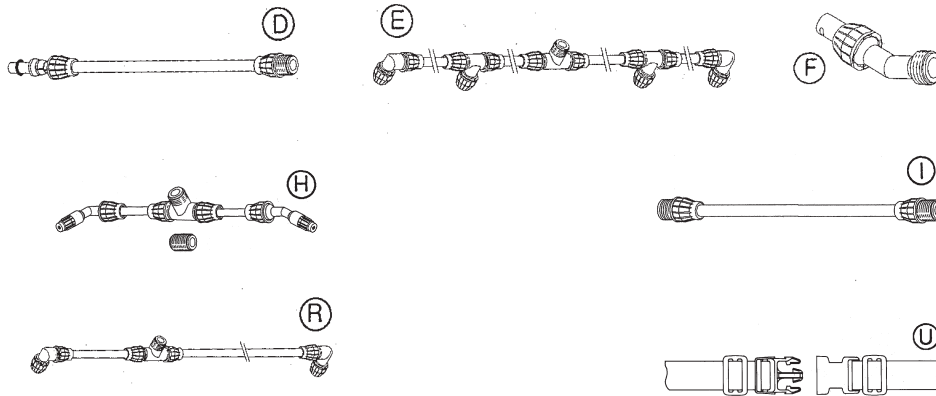
"The indicated codes are not for accessories supplied in Skin Pack" - "Die angegebenen Codes gehören nicht zu Zubehörteilen, die im Skin Pack geliefert werden" - "Les codes indiqués n'appartiennent pas à des accessoires servis en Skin Pack" - "De aangegeven codes behoren niet tot de accessoires, die in skin Pack worden geleverd" - "De aangegeven codes behoren niet tot de accessoires, die in skin Pack worden geleverd" - "De aangegeven codes behoren niet tot de accessoires, die in skin Pack worden geleverd"

FI TEKNISET OMINAISUUDET	ES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	IGS 12P	IGS 16P
NETTOPAINO	PESO NETO	3,16 Kgs - 6,95 Lbs	3,26 kg. - 7,17 lbs.
BRUTTOPAINO	PESO BRUTO	3,80 Kgs - 8,37 Lbs	3,91 kg. - 8,6 lbs.
YHDEN KAPPALEEN TILAVUUS	VOLUMEN POR UNIDAD	0,048 m <sup>3</sup>	0,048 m <sup>3</sup>
PAKKAUKSEN MITAT	MEDIDAS EMBALAJE	43 x 18 x 59 cm. - 17" x 7,3" x 23,5"	43 x 18 x 59 cm. - 17" x 7,3" x 23,5"
KAPPALEITA / M <sup>3</sup>	UNIDADES / M <sup>3</sup>	21 u.	21 u.
ALHAINEM PAINE KASVIMYRKYILLE	PRESIÓN BAJA HERBICIDAS	1-2 bar. - 14-28 psi.	1-2 bar - 14-28 psi.
YLEMPI PAINE	PRESIÓN ALTA INSECTICIDAS	1,5-3 bar - 21,50-42 psi.	1,5-3 bar - 21,50-42 psi.
HYÖNTEISMYRKYILLE	PRESIÓN DE ENSAYO	15 bar - 210 psi.	15 bar - 210 psi.
TESTIPAINIE	EMBOBADAS/MIN. PARA PRESIÓN 3 BAR	7	7
ISKUA/MIN 3 BAARIN PAINEELLA	LITROS/MIN. A 3 BAR	0,50 l. - 0,13 US Gals.	0,50 l. - 0,13 US Gals.
LTR/MIN 3 BAARIN PAINELLA	CAPACIDAD CÁMARA PRESIÓN	0,85 l. - 0,22 US Gals.	0,85 l. - 0,22 US Gals.
PAINEKAMMION TILAVUUS	LONGITUD LANZA	75 cm. - 29,5"	75 cm. - 29,5"
SUMUTIN PUTKEN PITUUS	LONGITUD MANGUERA	1,30 m. - 51"	1,30 m. - 51"
LETKUN PITUUS	LONGITUD CORREA	1+1 m. - 39"+39"	1+1 m. - 39"+39"
HIHNaN PITUUS	ANCHO CORREA	5 cm. - 1,95"	5 cm. - 1,95"
TÄYTTÖAUKON KOKO Ø	ANCHO BOCA LLENADO Ø	10 cm. - 3,90"	12 cm. - 4,7"
SÄILIÖN TILAVUUS	CAPACIDAD DEPOSITO	12,6 l - 3,35 US Gals.	16,8 l. - 4,50 US Gals.
KOODI	CÓDIGO	8.29.17	8.29.85
1 BAARI NOIN	1 BAR APROX.	1 atm. - 14 psi.	1 ATS. - 14 psi

FI  
VALINNAISET LISÄVARUSTEET

ES  
ACCESORIOS OPCIONALES

NOZZLE TYPE - DÜSENTYP - BUSES - TYPE MONDSTUK  
TYP MUNSTYCK - SUUKAPPALETYYPI - TIPO BOQUILLA



FI  
OMINAISUUDET

ES  
CARACTERÍSTICAS

ACC. CODE  
ZUBELHÖRCODE  
CODE ACC  
CODE ACC.  
KODE TILB.  
LISÄVAR. KOODI  
CÓDIGO ACC.

No. Nozzles  
Anzahl der Düsen  
N.º Buses  
Aantal mondstukken  
Ant. munstycken  
Suukpl Lukumäärä  
N.º boquillas

Nozzle type  
Düsentyp  
Buses  
Type mondstuk  
Typ munstyck  
Suukappaletyyppi  
Tipo boquilla

LITRES / MIN. PER NOZZLE AT:  
LITER / MIN. PRO DÜSE AUF:  
LITRES / MIN. PAR BUSE A:  
LITERS PER MINUUT DOOR MONDSTUK  
L/MIN VIA MUNSTYCKA  
LTR./MIN A-SUUKPL:STA:  
LTS / MIN POR BOQUILLA A:

MALLI

MODELO

1 BAR 2 BAR 3 BAR

					1 BAR	2 BAR	3 BAR
PAINEENSÄÄDIN	REGULADOR DE PRESIÓN	8.34.47.900	-	-	-	-	-
SUORAKULMION MUOTOINEN SUOJUS	CAMPANA RECTANGULAR	8.34.40.930	1	B	0,70	0,95	1,20
KARTIOMAINEN SUOJUS	CAMPANA CÓNICA	8.34.40.931	1	B	0,45	0,65	0,80
JÄTKE 0,5 m	ALARGADERA 0,5 m.	8.34.60.932	-	-	-	-	-
NELINKERTAINEN SUUKAPPALE	CUÁDRUPLE DELANTERO	8.34.60.933	4	A	0,30	0,45	0,55
NORMAALI TAIVEOSA KASVIMYRKYILLE	CODILLO HERBICIDAS NORMAL	8.34.60.934	1	C	1,05	1,50	1,85
PIENEMMÄN SUMUTUKSEN TAIVEOSA KASVIMYRKYILLE	CODILLO HERBICIDAS B.V.	8.34.60.935	1	C	0,40	0,55	0,70
TAIPUIISA KAKSOISSUUKAPPALE	DOBLE BOQUILLA FLEXIBLE	8.34.60.936	2	A	0,30	0,40	0,50
TAIPUIISA PUTKI 0,25 m	TUBO FLEXIBLE 0,25 m	8.34.60.937	-	-	-	-	-
JÄTKE 1 m	ALARGADERA 1 m.	8.34.60.900	-	-	-	-	-
JÄTKE 1,5 m.	ALARGADERA 1,5 m.	8.34.60.901	-	-	-	-	-
OLKAKAPPALE	HOMBRERAS	8.34.60.941	-	-	-	-	-
PIDENNETTÄVÄ KAKSOISSUUKAPPALE (40-70 cm)	DOBLE BOQUILLA EXTENSIBLE (40 70 cm)	8.34.60.942	2	B+A	0,45 (B)	0,65 (B)	0,80 (B)
VYÖ-HIHNA	CINTURÓN-CORREA	8.34.60.945	-	-	-	-	-

Em. koodit eivät kuulu Skin Packin lisävarusteisiin. - "Los Códigos indicados, no pertenecen a accesorios servidos en Skin Pack".

**ES** Felicidades, acaba de adquirir un IRONSIDE GARDEN. Este producto ha sido elaborado para responder a sus exigencias. Para un uso correcto y una mayor seguridad, lea atentamente este manual.

### ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este pulverizador ha sido fabricado con materiales de primera calidad y diseñado exclusivamente para ser utilizado con productos fitosanitarios agrícolas y de jardín (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

### PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN

Es conveniente realizar la verificación de la puesta en marcha con agua:

- 1) Acople la manguera (703) a la lanza (885) y a la cámara (368) (895). Montar las correas (ver detalle dibujo). Verifique que todos los elementos están adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto a pulverizar.
- 2) Suelte la tapa y vierta el líquido a pulverizar. Utilice el filtro.
- 3) Ajuste el aparato a la espalda, regulando las correas.
- 4) Accione la palanca unas 8-10 veces para la puesta en presión, accione la manilla (358) y regule la boquilla (135), hasta conseguir la pulverización deseada. Recomendamos el uso del regulador de presión.
- 5) Este pulverizador es ambidiestro. Para operar de la forma inversa: desmonte el enganche lanza (953); gire la palanca 180° y con la ayuda de un destornillador, saque el casquillo (338) de la base; ponga la palanca y correas en la posición opuesta del depósito.

### MANTENIMIENTO

- 1) Después de cada utilización despresurice la cámara de presión.
- 2) Limpie el depósito y el resto de componentes (boquilla, filtro...) con agua.
- 3) En caso de obstrucción de la boquilla o filtro, límpielos con agua y no utilice objetos metálicos.
- 4) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite en las partes en movimiento.
- 5) En caso de manilla (358) agarrotada y/o filtro (346) sucio, soltar la empuñadura (357). Extraer el filtro tirando hacia fuera, limpiarlo, engrasar las juntas y montar.
- 6) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén (133) (497) de la cámara: desmonte el enganche lanza (953) y saque la cámara (368) (895); al sacar la cámara el agitador caerá al fondo del depósito, proceda a sacarlo. Desenrosque la válvula (365) con ayuda de la cruceta que tiene el agitador. No pierda la bola. Sustituya el retén (133) (497) y proceda de manera inversa a montar válvula y cámara. Asegure que la bola esté en su compartimento.
- 7) Para proceder con la sustitución por desgaste del cilindro (092): desmonte el enganche lanza (953) y saque la cámara. Introduzca la mano y desenrosque el cilindro. Enrosque el nuevo cilindro a mano hasta apretar (ver detalle dibujo).
- 8) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

### NORMAS DE SEGURIDAD

- 1) No utilice productos químicos fuera del ámbito de aplicación indicado.
- 2) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
- 3) No coma, beba, ni fume durante la preparación y el tratamiento.
- 4) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- 5) No trate con fuerte viento o calor.
- 6) En caso de intoxicación, consulte a su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
- 7) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc., que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
- 8) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc.
- 9) No modifique el aparato. No utilice el aparato si está dañada, deformada o alterada su forma inicial.
- 10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

### GARANTÍA

Nuestras mercancías están garantizadas por tres años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

### RECOMENDAMOS EL USO DEL REGULADOR

Use el regulador de presión para conseguir una pulverización óptima garantizando un tratamiento eficaz para cada cultivo, un consumo moderado de agua y producto fitosanitario y el respeto de cultivos próximos y el medio ambiente.

El uso del regulador de presión garantiza un caudal de salida a presión constante y un tamaño de gota homogéneo.

Este accesorio, permite adaptar el equipo al tipo de tratamiento que deba realizar:

- Para tratamientos insecticidas y fungicidas utilice la aplicación a alta presión (3 bar-visor verde-posición ON) para obtener gotas más pequeñas. La combinación con la boquilla cónica o de disco adecuada le proporcionará el tamaño de gota y caudal más eficaz en cada caso.
- Para tratamientos herbicidas utilice la aplicación a baja presión (1,5 bar-visor rojo-posición ON), a fin de obtener gotas más gruesas y evitar la deriva y el riesgo de contaminación a cultivos adyacentes. Use la boquilla de espejo o abanico que maximice la eficacia del tratamiento.
- La posición en OFF garantiza el paso libre sin regulación y permite la despresurización del accesorio.

El regulador llega montado en posición OFF (no regulación) y el visor rojo. Para trabajar a baja presión (1,5 bar), gire la tuerca hasta la posición ON (ver dibujo). Para usos a altas presiones (3 bar), presione levemente la tapa superior del regulador y gírela para extraer la pieza de color. Inviértala dejando a la vista el extremo verde y vuelva a montar la tapa (ver dibujos). En posición ON el regulador funciona siempre a la presión del color que se visualiza desde el exterior. Para despresurizar el accesorio vuelva siempre a la posición OFF.

El regulador debe ir montado necesariamente entre la maneta y el tubo lanza (ver detalle dibujo).

